KOMPRES DO TERAPII CIEPŁEM I ZIMNEM

PL
Instrukcja Używania

Wydanie: AD240524
Numer katalogowy: DRQR3B

Kompres przeznaczony do terapii ciepłem i zimnem to wyrób medyczny w szerokim zastosowaniu, niezwykle przydatny w każdej domowej apteczce. Wygodny w użyciu kompres żelowy można schłodzić w lodówce albo podgrzać w ciepłej wodzie lub za pomocą mikrofalówki. Terapia ciepłem znajduje zastopowanie w łagodzeniu przewlekłych dolegliwości bólowych, poprawy ukrwienia oraz w osiąganiu relaksu. Pomaga także sportowcom. Kompresu można używać wielokrotnie.

Wskazania:
• zmniejszenie dolegliwości bólowych,
• redukcja stanu zapalnego,
• pomoc w procesie wchłaniania krwiaków,
• przy bólach mięśniowych skurczowych i przykurczowych,
• przy bólach reumatycznych,
• przy sztywności stawów,
• przy bólach menstruacyjnych,
• rozluźnienie mięśni.

Przeciwwskazania:
• Zmiany skórne w obrębie oddziaływania wyrobu.

Sposób użycia:
Terapia CIEPŁEM:
1. Podgrzej kompres w mikrofalówce o średniej mocy (800 W) przez 50 s.
2. Wyjmij i sprawdź temperaturę.
3. Powtórz operację co 10 s w celu uzyskania optymalnej temperatury.
4. Przyłóż kompres bezpośrednio do ciała.
5. Maksymalny, łączny czas podgrzewania kompresu to 80 s, przegrzanie kompresu może go uszkodzić.

Terapia ZIMNEM:
1. Schłodź kompres w lodówce przez minimum 2 h.
2. Przyłóż kompres bezpośrednio do ciała.
3. Po użyciu włóż kompres do lodówki na minimum 1 h przed ponownym użyciem.
4. Trzymaj kompres w woreczku do zamrażania w lodówce, jeśli nie jest w użyciu.

Uwaga: Pozostaw kompres na ciele przez max 20 min i odczekaj minimum 20 min przed ponowną aplikacją.

Konserwacja: Przecierać miękką zwilżoną tkaniną bez użycia detergentu.

Skład:
87% woda, 10% gliceryna, 2% karboksymetyloceluloza, 1% nylon

Dostępne rozmiary: 10x15 cm, 13x27 cm, 20x30 cm

Przewidziany użytkownik:
Wyrób medyczny przeznaczony jest dla laika (użytkownika nieprofesjonalnego).
Utylizacja wyrobu medycznego: Utylizację wyrobu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

Ostrzeżenie: Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego (dot. UE), w którym użytkownik i / lub pacjent ma siedzibę.

Objaśnienie zastosowanych symboli:

	Producent	LOT	Kod partii	MD	Wyrób medyczny
	Data produkcji	UDI	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu	CE	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745
	Ostrzeżenie	REF	Numer katalogowy		Zajrzyj do instrukcji używania

HOT/COLD PACK

ENG
Instructions for use

Edition: AD240524
Catalogue: DRQR3B

The compress designed for heat and cold therapy is a medical product with a wide range of applications, extremely useful to have in every home first aid kit. The convenient-to-use gel compress can be cooled in the refrigerator or heated using warm water or a microwave. Heat therapy is used to relieve chronic pain, improve blood circulation and relax. It also helps athletes. The compress can be used many times.

Indications:
• reduction of pain,
• reduction of inflammation,
• help in the process of absorption of hematomas,
• muscle cramps and contracture pain,
• rheumatic pain,
• joint stiffness,
• menstrual pain,
• muscle relaxation.

Contraindications:
• Skin lesions around the area of exposure to the product.

Usage:
HOT therapy:
1. Heat the compress in a medium-power microwave (800 W) for 50 s.
2. Take it out and check the temperature.
3. Repeat the operation every 10 s to obtain the optimal temperature.
4 Apply the compress directly to the body.
5. The maximum total heating time of the compress is 80 s, overheating the compress can damage it.

COLD therapy:
1. Chill the compress in the refrigerator for at least 2 h.
2. Apply the compress directly to the body.
3. After use, put the compress back in the refrigerator for at least 1 h before using it again.
4. Store the compress in a freezer bag in the refrigerator when not in use.

Attention:
Leave the compress on the body for a maximum of 20 minutes and wait a minimum of 20 minutes before reapplying.

Maintenance:
Wipe with a soft, damp cloth without the use of detergent.

Composition:
87% water, 10% glycerin, 2% carboxymethylcellulose, 1% nylon

Available sizes: 10x15 cm, 13x27 cm, 20x30 cm
Intended user:
The medical device is intended for the general public (a non-professional user).

Disposal of the medical device:
The device must be disposed of following the applicable local environmental regulations.

Caution:
Any serious incident that occurs in connection with a device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State (applicable to the EU) where the user and/or patient is based.

Description of symbols used:

	Manufacturer	LOT	Lot/batch number	MD	Medical device
	Date of manufacture	UDI	Unique identification code of the product-type	CE	Compliant with Regulation (EU) 2017/745
	Warning	REF	Unique catalogue number		Refer to the instructions for use

COMPRESA DE TERAPIA DE FRÍO Y CALOR HOT COLD PACK

ES
Instrucciones de uso

Edición: AD240524
Número de catálogo: DRQR3B

Una compresa diseñada para terapia de calor y frío es un producto médico con una amplia gama de usos, extremadamente útil en cualquier botiquín doméstico. La cómoda compresa de gel puede enfriarse en el frigorífico o calentarse en agua caliente o en el microondas. La terapia de calor se utiliza para aliviar el dolor crónico, mejorar la circulación sanguínea y lograr la relajación. También ayuda a los deportistas. La compresa es reutilizable.

Indicaciones:
• alivio del dolor,
• reducción de la inflamación,
• ayuda en el proceso de absorción de los hematomas,
• para dolores musculares espasmódicos y contracturales,
• para los dolores reumáticos,
• para la rigidez articular,
• para el dolor menstrual,
• relajación muscular.

Contraindicaciones:
• Lesiones cutáneas en la zona de influencia del producto.

Modo de empleo:
Terapia de CALOR:
1. Calentar la compresa en un horno microondas de potencia media (800 W) durante 50 s.
2. Retire y compruebe la temperatura.
3. Repita la operación cada 10 s para obtener la temperatura óptima.
4. Aplicar la compresa directamente sobre el cuerpo.
5. El tiempo máximo total de calentamiento de la compresa es de 80 s, el sobrecalentamiento de la compresa puede dañarla.

Terapia de FRÍO
1. Enfríe la compresa en el frigorífico durante un mínimo de 2 h.
2. Aplicar la compresa directamente sobre el cuerpo.
3. Después de su uso, coloque la compresa en el frigorífico durante un mínimo de 1 h antes de volver a utilizarla. 3.
4. Guardar la compresa en una bolsa de congelación en el frigorífico cuando no la utilices.

Nota: Deje la compresa sobre el cuerpo durante un máximo de 20 minutos y espere un mínimo de 20 minutos antes de volver a aplicarla.

Mantenimiento: Limpiar con un paño suave y húmedo sin detergente.

Composición:
87% agua, 10% glicerina, 2% carboximetilcelulosa, 1% nailon
Tamaños disponibles: 10x15 cm, 13x27 cm, 20x30 cm

Usuario previsto:
El producto sanitario está destinado a los usuarios no profesionales.

Eliminación del producto sanitario:
La eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con la normativa medioambiental local aplicable.

Advertencia:
Todo incidente grave que se produzca en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro (ref. la UE) donde se encuentra el usuario / o el paciente tiene su sede.

Explicación de los símbolos utilizados:

	Fabricante	LOT	Número de serie / lote	MD	Producto sanitario
	Fecha de producción	UDI	Código único de identificación del producto	CE	Cumplimiento del Reglamento 2017/745 de la UE
	Advertencia	REF	Número único de catálogo		Consulte las instrucciones de uso

WÄRME- UND KÄLTETHERAPIEKOMPRESSE

DE
Bedienungsanleitung

Ausgabe: AD240524
Katalognummer: DRQR3B

Die Kompresse zur Wärme- und Kältetherapie ist ein medizinisches Produkt mit einem breiten Anwendungsbereich, das in jeder Hausapotheke äußerst nützlich sein wird. Die praktische Gelkompresse kann im Kühlschrank gekühlt oder im warmen Wasser oder in der Mikrowelle erhitzt werden. Die Wärmetherapie dient der Linderung chronischer Schmerzen, der Durchblutungserhöhung und der Entspannung. Sie hilft auch Sportlern. Die Kompresse kann mehrfach verwendet werden.

Indikationen:
• Schmerzlinderung,
• Reduzierung von Entzündungen,
• Unterstützung bei der Resorption von Hämatomen,
• bei Muskelkrämpfen und Kontrakturschmerzen,
• bei rheumatischen Schmerzen,
• bei Gelenksteifheit,
• bei Menstruationsbeschwerden,
• Muskelentspannung.

Kontraindikationen:
• Hautveränderungen, die durch das Produkt beeinflusst werden.

Anwedung:
WÄRME-Therapie:
1. Erhitzen Sie die Kompresse 50 Sekunden lang in einer Mikrowelle mittlerer Leistung (800 W).
2. Nehmen Sie sie heraus und prüfen Sie die Temperatur.
3. Wiederholen Sie den Vorgang alle 10 Sekunden, um die optimale Temperatur zu erreichen.
4. Tragen Sie die Kompresse direkt auf den Körper auf.
5. Die maximale Gesamtaufheizzeit der Kompresse beträgt 80 s, eine Überhitzung der Kompresse kann zu Schäden führen.

KÄLTE-Therapie:
1. Kühlen Sie die Kompresse mindestens 2 Stunden lang im Kühlschrank ab.
2. Tragen Sie die Kompresse direkt auf den Körper auf.
3. Legen Sie die Kompresse nach der Anwendung für mindestens 1 Stunde in den Kühlschrank, bevor Sie sie erneut verwenden.
4. Bewahren Sie die Kompresse bei Nichtgebrauch in einem Gefrierbeutel im Kühlschrank auf.

Achtung:
Lassen Sie die Kompresse maximal 20 Minuten auf dem Körper und warten Sie mindestens 20 Minuten, bevor Sie sie erneut auftragen.

Wartung:
Mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen, ohne Reinigungsmittel verwenden.

Materialien:
87% Wasser, 10% Glycerin, 2% Carboxymethylcellulose, 1% Nylon
Verfügbare Größen: 10x15 cm, 13x27 cm, 20x30 cm

Beabsichtigter Benutzer:
Das medizinische Produkt ist für den Laien (nicht-professionellen Benutzer) bestimmt.

Entsorgung des medizinischen Produkts:
Die Entsorgung des Produkts muss gemäß den geltenden örtlichen Umweltschutzbestimmungen erfolgen.

Warnung:
Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats (betrifft: EU) gemeldet werden,

Erläuterung der verwendeten Symbole

	Hersteller	LOT	Serien- /Chargennummer	MD	Medizinisches Produkt
	Herstell-ungsdatum	UDI	Individueller Produktidentifi-kationscode	CE	Konform mit der EU-Verordnung 2017/745
	Warnung	REF	Individuelle Katalągnummer		Siehe Bedienungsanleitung

КОМПРЕСС ДЛЯ ТЕРАПИИ ТЕПЛОМ И ХОЛОДОМ

RU
Инструкция по эксплуатации

Издание: AD240524
Каталожный номер: DRQR3B

Компресс, предназначенный терапии теплом и холодом, представляет собой медицинское изделие широкого применения, чрезвычайно полезное в каждой домашней аптечке. Удобный гелевый компресс можно охладить в холодильнике, нагреть в тёплой воде или в микроволновой печи. Тепловая терапия используется для облегчения хронической боли, улучшения кровообращения и достижения релаксации. А также помогает спортсменам. Компресс можно использовать многократно.

Показания:
• уменьшение боли
• уменьшение воспаления
• помощь в процессе рассасывания гематом
• при мышечных спазмах и судорожных болях
• при ревматических болях
• при ухудшении подвижности суставов
• при менструальных болях
• для мышечной релаксации

Противопоказания:
• Изменения кожи в месте контакта с изделием.

Способ применения:

Терапия ТЕПЛОМ:
1. Нагрейте компресс в микроволновой печи средней мощности (800 Вт) в течение 50 секунд.
2. Достаньте и проверьте температуру.
3. Повторяйте операцию каждые 10 секунд до получения оптимальной температуры.
4. Приложите компресс непосредственно к телу.
5. Максимальное общее время нагревания компресса – 80 секунд, перегрев компресса может привести к его повреждению.

Терапия ХОЛОДОМ:
1. Остудите компресс в холодильнике в течение не менее 2 часов.
2. Приложите компресс непосредственно к телу.
3. После использования положите компресс в холодильник минимум на 1 час перед повторным использованием.
4. Когда компресс не используется, храните его в холодильнике в пакете для заморозки.

Внимание:
Оставляйте компресс на теле максимум на 20 минут и подождите минимум 20 минут перед повторным использованием.

Обслуживание:
Протирать мягкой влажной тканью без использования моющего средства.

Состав: 87 % вода, 10 % глицерин, 2 % карбоксиметилцеллюлоза, 1 % нейлон
Доступные размеры: 10x15 см, 13x27 см, 20x30 см.

Предполагаемый пользователь:
Медицинское изделие предназначено для непрофессионального использования.

Утилизация медицинского изделия:
Утилизация изделия должна осуществляться в соответствии с применимыми местными правилами защиты окружающей среды.

Предупреждение: О любом серьёзном происшествии, связанном с эксплуатацией изделия, следует сообщать производителю и компетентному органу государства-члена ЕС (при использовании в ЕС), в котором находится пользователь и/или пациент.

Пояснения к используемым символам:

	Производитель	LOT	Номер серии/партии	MD	Медицинское изделие
	Дата изготовления	UDI	Уникальный идентификационный код продукта	CE	Соответствие Регламенту ЕС 2017/745
	Предупреждение	REF	Уникальный каталожный номер		Смотрите инструкцию по эксплуатации

HIDEG/MELEG TERÁPIÁS GÉLPÁRNA

HU
Használati útmutató

Megjelenés: AD240524
Katalógusszám: DRQR3B

A Hideg/meleg terápiás gélpárna egy sokrétű felhasználási lehetőséggel rendelkező orvostechnikai eszköz, mely rendkívül hasznos minden otthoni elsősegélynyújtó készletben. Az egyszerűen használható gélpárnát hűtőszekrényben lehet hűteni, vagy meleg vízben, illetve mikrohullámú sütőben felmelegíteni. A hőterápia alkalmazható a krónikus fájdalmak enyhítésére, a vérkeringés javítására és a relaxáció elérése érdekében. A sportolóknak számára is ajánlott a használata. A gélpárna többször felhasználható termék.

Javallatok:
fájdalom csökkentése,
• gyulladás csökkentése,
• segítség a hematómák felszívódásának folyamatában,
• görcsös és összehúzódott izmokkal járó fájdalmak,
• reumás fájdalmak,
• ízületi merevség,
• menstruációs fájdalmak,
• izomlazítás.

Ellenjavallatok:
• Bőr elváltozás a termék alkalmazási területén.

Használat:
Hőterápia:
1. Melegítse fel a gélpárnát mikrohullámú sütőben, közepes fokozaton (800 W) 50 másodpercig.
2. Vegye ki és ellenőrizze a hőmérsékletét.
3. Ismételje meg a műveletet 10 másodpercenként az optimális hőmérséklet eléréséhez.
4. Helyezze a gélpárnát közvetlenül a kezelni kívánt bőrfelületre.
5. A gélpárna maximális melegítési ideje 80 másodperc. A gélpárna túlmelegedése károsíthatja a terméket.
Hideg terápia:
1. Hűtse le a gélpárnát a fagyasztóban legalább 2 órán keresztül.
2. Helyezze a gélpárnát közvetlenül a kezelni kívánt bőrfelületre.
3. Az újrahasználatot megelőzően a gélpárnát legalább 1 órára tegye vissza a mélyhűtőbe.
4. Amikor nem használja, tartsa a gélpárnát egy fagyasztózacskóban a mélyhűtőben.

Figyelem:
Legfeljebb 20 percig hagyja a borogatást a testén, és várjon legalább 20 percet, mielőtt újra alkalmazná.

Tisztítás:
Puha, nedves ruhával törölje le tisztítószer használata nélkül.

Anyagösszetétel:
87% víz, 10% glicerin, 2% karboxi-metil-cellulóz, 1% nylon

Elérhető méretek:
10x15 cm, 13x27 cm, 20x30 cm

Felhasználó:
Az orvostechnikai eszköz laikusok számára készült, használata nem igényel szaktudást.

Az orvostechnikai eszköz megsemmisítése: Az eszköz megsemmisítését a vonatkozó helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

Figyelmeztetés: A termékkel kapcsolatban bekövetkező minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az EU tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

Magyarországon forgalmazza:
Rehab Zrt, 2000 Szentendre, Kalászi út 3., Tel.: +36-26-886-288, www.Rehabzrt.hu

A használt szimbólumok magyarázata:

	Gyártó	LOT	Gyártási tételszám	MD	Orvostechnikai eszköz
	Gyártás dátuma	UDI	Egyedi termékazonosító kód	CE	A 2017/745 EU Rendeletnek való megfelelés
	Figyelem	REF	Egyedi katalógusszám		Olvassa el a használati útmutatót

HŘEJIVÉ / CHLADIVÉ POLŠTÁŘKY

CS
Návod k použití

Vydání: AD240524
Katalogové číslo: DRQR3B5CHX

Obklad určený k terapii teplem a chladem je zdravotnický prostředek se širokým spektrem využití, mimořádně užitečný v každé domácí lékárničce. Praktický gelový obklad lze vychladit v lednici, ohřát v teplé vodě nebo v mikrovlnné troubě. Terapie teplem se používá ke zmírnění chronické bolesti, zlepšení krevního oběhu a dosažení relaxace. Pomáhá rovněž sportovcům. Obklad lze použít opakovaně.

Indikace:
• zmírnění bolesti,
• snížení zánětu,
• napomáha vstřebávaní hematomů
• při svalových křečích a kontrakturních bolestech,
• při revmatických bolestech,
• při ztuhlosti kloubů,
• při menstruačních bolestech,
• uvolnění svalů.

Kontraindikace:
• Změny na kůži v místě působení produktu.

Způsob použití:

Terapie TEPLEM:
1. Obklad zahřejte v mikrovlnné troubě se středním výkonem (800 W) po dobu 50 sekund.
2. Vyjměte a zkontrolujte teplotu.
3. Postup opakujte každých 10 sekund, abyste dosáhli optimální teploty.
4. Přiložte obklad přímo na tělo.
5. Maximální celková doba ohřívání obkladu je 80 sekund, přehřátím obkladu může dojít k jeho poškození.

Terapie CHLADEM:
1. Obklad zchlaďte v lednici alespoň 2 hodiny.
2. Přiložte obklad přímo na tělo.
3. Po použití dejte obklad před opětovným použitím alespoň na 1 hodinu do lednice.
4. Pokud obklad nepoužíváte, uchovávejte jej v mrazicím sáčku v chladničce.

Poznámka:
Obklad ponechte na těle maximálně 20 minut a před opětovnou aplikací počkejte min. 20 minut.

Údržba:
Otřete měkkým vlhkým hadříkem bez použití čisticího prostředku.

Složení:
87 % voda, 10 % glycerin, 2 % karboxymethylcelulóza, 1 % nylon
Dostupné velikosti: 10x15 cm, 13x27 cm, 20x30 cm

Zamýšlený uživatel:
Zdravotnický prostředek je určen pro laiky (neprofesionální uživatele).

Likvidace zdravotnického prostředku:
Likvidace výrobku musí být provedena v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.

Upozornění:
Jakákoli závažná událost, ke které dojde v souvislosti s používáním pomůcky, musí být nahlášena výrobci a příslušnému úřadu (platí pro členské státy EU), ve kterém má uživatel a/nebo pacient sídlo.

Vysvětlení použitých symbolů:

	Výrobce	LOT	Číslo série/šarže	MD	Zdravotnický prostředek
	Datum výroby	UDI	Jedinečný identifikační kód výrobku	CE	Splňuje Nařízení EU 2017/745
	Upozornění	REF	Jedinečné katalogové číslo		Přečtěte si návod k použití

Qmed®

www.qmedplus.pl

mdh Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź, Polska (EU)
tel. +48 42 674 83 33
e-mail: port@meyragroup.com